

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

CHACO

---

190

---

RESISTENCIA

Maestró.....PETRONA MARIANI DE ZARAGOZA.....Escuela Nº 3.....

Fojas 3.....

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Datos para  
el  
Folk-lore Argentino

Contribución de la  
Escuela Elemental n.º 3.

Año 1921

*Herminia C. Gomez*

X Tradición  
La Cruz de los Milagros.

Localidad - Resistencia.

Escuela - Escuela N.º 3.

Nombre del maestro que la remite. - Petrona  
 Mariam de Zaragoza. -

Nombre de la persona que escribió -

Edad de esta persona -

Si el maestro sabe que la conocen otras perso-  
 nas - La conocen. -

Corrientes, cuna de mártires y héroes  
 tiene su hermosa tradición que data  
 desde su fundación.

Tradición noble, grande encerra-  
 da en el poema sacrosanto de la fe. En  
 áncoa de salvación del ser humano. ¿Qué se-  
 ría del triste, del desgraciado sin la fe, sin  
 esa convicción en lo futuro que sirve de  
 pivote al espíritu? Corrientes, tiene su  
 sacrosanta Cruz de los Milagros, bajo cu-  
 yas brazos se acogen sus hijos con la fe  
 y esperanza en el porvenir. - No es  
 extraño que haya dado hijos que han sido

verdaderos Cristos como Berón de Ostenda, Madariaga y otros que han vertido su sangre para amalgamar y cimentar la libertad en el suelo patrio.

El madero que nuestros abuelos los conquistadores españoles, tomaron para hacer la Cruz que serviría de portada al fuerte que hacían para defenderse de los indígenas, fue de secunday, madera de mucha dureza y que contribuyó a terminar el episodio que sirvió para que la leyenda de la Cruz Milagrosa pasase de edad en edad.

Recuerdos impercderos de mi infancia se agolpan en mi mente pero lo que jamás se borraría porque el alma infantil los ha recogido y esas impresiones de esa edad de los juegos jamás se borran, son los que se refieren a las ceremonias efectuadas el día 3 de Mayo, día señalado para festejar a la Milagrosa Cruz. Ceremonia imponente y tierna!

El barrio de la Cruz, como familiarmente se llama los alrededores de

La iglesia se engalanaba con banderas y el borde de las veredas se llenaban de lamparillas de barro con velas de sebo que servían para la iluminación de las noches de la víspera y día de la Cruz.

Los campesinos asistían formando verdaderas caballerías, vistiendo uniformes preparados de antemano.

La noche del 2 nadie dormía en el recindario y los que más bulla hacían eran los chicos, los varones pasaban la noche en la iglesia para lanzar desde la media noche los repiques. Desde la madrugada el viejo órgano de trama gozaba notas acompañado por el canto del viejo sacristán Don Félix. Nubes de incienso llena la iglesia y los fieles en filas interminables reciben la comunión. - A las 9 comienza la función cantada con asistencia de las autoridades y todo el pueblo. - La plaza que queda frente a la iglesia es chica para contener al pueblo que se agolpa. Por la tarde la bendición y procesión reúne no menos número de gente que

termina a la noche con los juegos artificiales, velorios y bailes en todo el barrio.

Cuentase milagros estupendos, pero solo mencionare un hecho que se refiere a la época de nuestras luchas civiles.

Un correntino, que se encuentra en las luchas por la libertad "Pago Largo y Vence" encontrábase prisionero en Buenos Aires en la época de la tiranía. Rosas ordenó se sacara a los prisioneros formando con ellos una fila y se contare de 1 a 10 al que le tocaba este último número era pasado por las armas, cupole la desgracia a este correntino encontrarse en la fatal fila, la que iba teniendo muchos claros. Pero en ese momento de angustia, recordó al terruño y con ello le vino el recuerdo de la Santa Cruz de los Milagros; entonces forjó su atribulada imaginación una promesa que consistía en mandar hacer un ferreo de madera que encierre la preciosa reliquia tan pronto pisase el suelo de su ciudad natal, en caso salvar de la

macabra operación.

Salvó de este trance y cum-  
plió la promesa.

Este farro guardó por mu-  
chos años el Señó de la Santa Cruz, que fué  
sustituida por una Cruz de cristal obsequio  
de la colectividad española.

Las estrofas de los goros de  
la novena que se viene rezando hace si-  
glos relata la fundación y el epi-  
sodio librado entre españoles e indige-  
nas y es como sigue:

### Goros.

#### Coro

Pues nos diste esta señal De paz, de paxa y honor: Por la Santa Cruz Señor, Libraos de todo mal.	Veinte y ocho solos fueron En número los soldados, Y aunque de seis mil sitiados, Ocho días resistieron, Sin hambre, sed, ni señal, De cansancio, ni dolor.
Cuando los conquistadores Se vieron atribulados, De ejército infiel cercados, Los sacastes vencedores; Dándoles un celestial Esfuerzo y marcial ardor.	Esta resistencia hizo Cree a los combatientes, Que nuestros Padres valientes Tenían, algún hechizo;

Que este hecho sin igual  
No era efecto del valor.

Pensaron que ese madero,  
Que afuera estaba arbolado,  
Era del noble soldado

Nigromántico hechicero:  
Creyeron, aunque muy mal,  
Que eras Vos encantador.

Luego se determinaron  
A quemar al hechicero,  
Y para hacerle primero,  
Mucha leña amontonaron:  
Quiso su encono brutal  
Dar muestras de gran furor.

La leña ardió presurosa;  
Y cuanto más la aumentaban,  
A la Santa Cruz miraban  
Más reluciente y hermosa  
Pero el indio irracional  
Ni así aplacó su furor.

Por ocho veces volvieron

A practicar nuevas pruebas,  
Haciendo fogatas nuevas,  
Y el mismo milagro vieron:  
Al cabo un lance fatal  
Sleuó a todos de pavor.

Por que a los tres que atizaban  
El fuego, su rayo mató,  
Y a los demás los dejó,  
Yales, que a huir no atinaban,  
Y en una angustia mortal  
Cercados de resplandor.

Las armas en tal conflicto  
De las manos arrojaron,  
Y por su dios confesaron  
Al Dios del cristiano invicto:  
Y cobrando en reverencial  
Respecto al pasado horror.

El bautismo a grandes voces,  
Con ansias y con gemidos  
Pidieron arrepentidos  
De haber sido tan feroces;  
Cobrando su amor filial



A su insigne bienhechor

Desde entónces se quedó  
La tierra pacificada,  
La nueva ciudad fundada  
Y todo, a voces debió;  
Sois, o Cruz, su principal  
Caudillo y conquistador.

Sois de esta noble ciudad  
Protectora, honor y gloria  
Paz, salud, luz y victoria

Por la Santa Cruz Señor  
Librauos de todo mal.

Defensa y felicidad:  
Su escudo su ante mural,  
Su esfuerzo, brío y valor.

De maravillas que asombran  
Obra en Dios copia tanta,  
Que con razón la Cruz Santa  
De los milagros te asombran;  
Y a tu impulso celestial  
Cede el mal, cede el  
valor.

Resistencia, Agosto 30 de  
1921.

Petrona M. de Karagora

Poesía popular antigua.

Sociedad - Resistencia -

Escuela - Escuela N.º 3.

Nombre del maestro que la reunió - Petrona  
Mariani de Zaragoza.

Nombre de la persona que la refirió - D. S. de Mariani

Edad de esta persona - 76 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas -  
Es conocida -

Estando Isabel

Sentada al pie de un laurel  
Con los pies a la fresca  
Viendo el agua correr.

De pronto pasó un soldado  
Y lo hizo detener

Deténgase Vd. soldado  
Que una pregunta lo haré.

Soldado, por ventura

No lo ha visto a mi marido

No señora no lo he visto

Deme Vd. señas de él.

Mi marido es un joven  
Es un joven aragonés  
Que en la punta de su espada  
Lleva un pañuelo burgués.

Lo bordé cuando era niña  
Cuando niña lo bordé  
Lo bordé cuando era niña  
Y a él se lo regalé.

Si señora lo he visto  
En casa de un genovés  
Y me ha dado por encargue  
Que me case con Ud.

No sea tan atrevido  
Que eso yo nunca lo haré  
Si siete años lo he esperado  
Otro siete lo esperaré

Si a los catorce no vuelve  
Yo de monja me pondré  
A mis tres hijas mujeres  
A las monjas las daré  
Y mis dos hijos varones

Que vayan a la patria a servir  
como ha servido él.

7

Yo tengo muebles y coches  
Esto, todo lo venderé  
Y con el importe de ellos  
Un rosario compraré.

Resistencia, Agosto 30 de  
1921.

Petrona M. de Caragora



Nº 461.-

Resistencia, - Octubre - 20 - /921.-

3

Sr. Dr. Don Juan P. Ramos, - Vocal del Consejo Nacional de Educación.

- BUENOS AIRES.-

Tengo el honor de dirigirme al Sr. Vocal, adjuntándole un ejemplar de la Circular Nº 10, nota Nº 453, que esta Inspección ha dirigido á los señores Directores de Escuela y por la que se les solicita completen la obra en que están empeñados.

Al propio tiempo, remítote una fotografía de la danza incásica denominada "guacones".- Se efectúa en Iruya, capital del Departamento del mismo nombre, - Provincia de Salta. Iruya, es una pequeña población, enclavada en una estrecha quebrada formada de altísimas montañas. En este baile, intervienen hombres y mujeres; llevan caretas y pequeños animales reales ó artificiales, y en las manos cuchillos, pequeñas lanzas ó simplemente una vara de madera. El instrumento que emplean y que se llama "herke" ( aparece en la fotografía, á la izquierda) está constituido por una caña larga, hueca, que termina en una cola de vaca, sin crin, formando un codo. El músico, afirmado en la pared, toca su primitivo instrumento de día y de noche, bajo techo ó á la intemperie; necesita poseer pulmones de elefante y ser profesional reconocido por sus excepcionales condiciones físicas.- Por lo general, no percibe un solo centavo por tarea tan fatigosa, pero en cambio bebe "chicha" y "pata de cabra", por cuatro personas juntas. Algunas veces acompaña al músico, un suplente.- Esta danza, constituye un número obligado de las fiestas, ya sea de carnaval ó religiosas ( del Patrón Santiago). El local en que se efectúa cambia, naturalmente, según el motivo de ella. La que representa la fotografía tiene lugar en el atrio de la Iglesia; ésta no tiene sacerdote estable, sino que concurre cada vez que es menester realizar fiestas religiosas; por lo general están asociadas con la época de las cosechas. De lo contrario, el sacerdote que se aventura á ir á esos lugares tan poco hospitalarios, moriría de hambre, porque le faltarían los ricos quesos de cabra, huevos, choclos, duraznos, leche, carne de cabra ó oveja, habas tiernas, ocas, papas etc.

Termino, Sr. Vocal, ofreciéndome nuevamente para secundar sus vivos y justos anhelos y estoy dispuesto á trasladarme á la Puna de Atacama y á la región del Pilcomayo, donde será posible obtener el mejor trabajo que puede pedirse.

Salúdalo respetuosamente.

*José Hipólito Grandjean*